

# 国家图书馆西夏文献中所见汉文文献

(提要)

林世田 全桂花 李际宁 郑贤兰  
(中国国家图书馆)

国家图书馆是中国西夏文献最大的藏家,其来源主要有两部分:一是本馆采访购入的灵武出土西夏文献,二是前苏联政府捐赠的黑水城出土文献。1917年宁夏灵武县修城时出土百余册西夏文文献,这批西夏文献后辗转传藏,于1929年秋入藏国立北平图书馆(今国家图书馆),这是我馆所藏西夏文献的主体。1957年前后苏联政府将科兹洛夫考察队在黑水城所获的汉文《刘知远诸宫调》等及部分西夏文文献捐赠我馆<sup>①</sup>。

国家图书馆自入藏西夏文书以来,深知这批西夏文献的价值,对它的保护与整理工作一直没有停止过。1930年,国家图书馆得国内西夏学研究专家罗福成、王静如、苏联学者聂历山、日本学者石滨纯太郎之相助,“发刊西夏文专号,以为得书之纪念”。1932年1月《国立北平图书馆馆刊·西夏文专号》出版,公布了周叔迦、王静如先生整理的《馆藏西夏文经典目录》,此专号至今仍被治西夏学者奉为入门之作,在西夏学研究史上占有重要地位。1973年、1982年西夏学专家史金波与我馆合作,重新整理编目,1985年在《文献》上发表《北京图书馆西夏文佛经整理记》。2003年国家图书馆与中国社会科学院西夏文化研究中心为纪念《国立北平图书馆馆刊·西夏文专号》出版七十周年,2002年出版《国家图书馆馆刊·西夏研究专号》。值此西夏专号出刊之际,史金波先生再度与国家图书馆合作,不仅将其藏品目录重新整理,并且汇集国内各地所藏的出土西夏文献,编成一简明联合目录。2003年,国家图书馆善本特藏部为促进西夏学的进一步发展,建立西夏文献资源库,提供学者和大众使用。同时为保护馆藏珍贵古籍,善本特藏部修复中心对馆藏西夏文献也进行了全面修复。在修复工作中,工作人员将层层裱糊而成的封皮一张张地揭开,发现裱糊封皮使用的并不全是素纸,其中一些书写或刻印着西夏文字<sup>②</sup>和汉文文字。这部分汉文文献残片中佛教文献96张,道教文献7张,残损严重者12张,无法辨别其文献类型,总计115张。前苏联政府捐赠的黑水城文献中汉文文献共计5件,其中《刘知远诸宫调》30年代即已公布,不在本文讨论范围,剩下的4件中,3件是佛教文献,1件残损严重,无法辨别。我们现将这两批文献分类整理,以共同好研究。不周之处,尚祈博雅之士教正。

## (一) 佛教文献

### 一、金刚般若波罗蜜经

- 1、xixiadi11jian6.04-3 (西夏文经为《大方广佛华严经》卷第四十六)
- 2、xixiadi11jian6.04-1 (西夏文经为《大方广佛华严经》卷第四十六)
- 3、xix4.12-3(1) (黑水城文献)
- 4、xixiadi11jian5.06-1 (西夏文经为《大方广佛华严经》卷第六十一)

### 二、般若波罗蜜多心经序

xixiadi11jian5.06-3 (西夏文经为《大方广佛华严经》卷第六十三)

### 三、大方广佛华严经(八十卷)

- 1、xixiadi11jian5.13-7 (西夏文经为《大方广佛华严经》卷第八十)
- 2、xixiadi11jian5.13-6 (西夏文经为《大方广佛华严经》卷第八十)
- 3、xixiadi11jian5.13-2 (西夏文经为《大方广佛华严经》卷第八十)
- 4、xixiadi11jian5.13-4 (西夏文经为《大方广佛华严经》卷第八十)
- 5、xixiadi11jian5.13-1 (西夏文经为《大方广佛华严经》卷第八十)

- 6、xixiadi11jian5.13-8（西夏文经为《大方广佛华严经》卷第八十）
- 7、xixiadi11jian5.13-3（西夏文经为《大方广佛华严经》卷第八十）
- 8、xixiadi11jian5.13-5（西夏文经为《大方广佛华严经》卷第八十）
- 9、xixiadi11jian5.13-9（西夏文经为《大方广佛华严经》卷第八十）
- 10、xixiadi11jian3.15-14（西夏文经为现在贤劫千佛名经上卷，衬纸有西夏文经《大智度论》卷4、《菩萨地持经》）
- 11、xixiadi11jian3.15-16（西夏文经为现在贤劫千佛名经上卷，衬纸有西夏文经《大智度论》卷4、《菩萨地持经》）

#### 四、大方广佛华严经（四十卷）

- 1、xixiadi11jian3.15-15（西夏文经为现在贤劫千佛名经上卷，衬纸有西夏文经《大智度论》卷4、《菩萨地持经》）
- 2、xixiadi11jian3.15-20（西夏文经为现在贤劫千佛名经上卷，衬纸有西夏文经《大智度论》卷4、《菩萨地持经》）
- 3、xixiadi8jian—5

#### 五、妙法莲华经

- 1、xixiadi11jian3.08—1（之一）（西夏文经为大方广佛华严经卷第二十七）
- 2、xixiadi11jian6.16—4（西夏文经为大方广佛华严经卷第八十）
- 3、xixiadi11jian3.12—1(之一)（西夏文经为大方广佛华严经卷第三十二）
- 4、xix4.12-3(4)（黑水城文献）
- 5、xixiadi11jian4.12-9（西夏文经为大方广佛华严经卷二十一）

#### 六、大方广圆觉修多罗了义经

- 1、xixiadi11jian3.13—2(之一)（西夏文经为大方广佛华严经卷第三十三）
- 2、xixiadi11jian3.08-2（西夏文经为大方广佛华严经卷第二十七）
- 3、xixiadi11jian4.12-10
- 4、xixiadi11jian6.15—1(之一)（西夏文经为大方广佛华严经卷第七十九）
- 5、xixiadi11jian6.08—1（之一）（西夏文经为大方广佛华严经卷第五十七）
- 6、xixiadi11jian4.12-5
- 7、xixiadi11jian6.08—1（之二）（西夏文经为大方广佛华严经卷第五十七）
- 8、xixiadi11jian6.15—1(之二)（西夏文经为大方广佛华严经卷第七十九）
- 9、xixiadi11jian6.03—2（西夏文经为大方广佛华严经卷第四十五）
- 10、xixiadi11jian6.03—1（西夏文经为大方广佛华严经卷第四十五）
- 11、xixiadi11jian6.03—3（西夏文经为大方广佛华严经卷第四十五）
- 12、xixiadi11jian3.08-3（西夏文经为大方广佛华严经卷第二十七）
- 13、xixiadi11jian3.13—1(之二)（西夏文经为大方广佛华严经卷第三十三）
- 14、xixiadi11jian3.13—1(之一)（西夏文经为大方广佛华严经卷第三十三）
- 15、xixiadi11jian3.08-4（西夏文经为大方广佛华严经卷第二十七）
- 16、xixiadi11jian3.08—5（西夏文经为大方广佛华严经卷第二十七）

#### 七、佛母大金曜孔雀明王经

- 1、xixiadi11jian4.12-6（西夏文经为大方广佛华严经卷第六十七）
- 2、xixiadi11jian3.08-1（之二）（西夏文经为大方广佛华严经卷第二十七）
- 3、xixiadi11jian6.16—2（西夏文经为大方广佛华严经卷第八十）
- 4、xixiadi11jian3.12—1(之二)（西夏文经为大方广佛华严经卷第三十二）

#### 八、般若波罗蜜多心经略疏

- 1、xixiadi11jian4.12-8（西夏文经为大方广佛华严经卷第十四）

2、xixiadi11jian4.12-7

### 九、大方广佛华严经疏

- 1、xixiadi11jian4.07-4（西夏文经典为慈悲道场忏罪法卷第六）
- 2、xixiadi11jian4.07-1（西夏文经典为慈悲道场忏罪法卷第六）
- 3、xixiadi11jian4.05-3（西夏文经典为慈悲道场忏罪法卷第四）
- 4、xixiadi11jian4.06-2（西夏文经典为慈悲道场忏罪法卷第五）

### 十、瑜伽集要焰口施食仪

- 1、xixiadi11jian6.06-1（西夏文经为《大方广佛华严经卷第五十一》）
- 2、xixiadi8jian—5（西夏文经为《大方广佛华严经卷第三十七》）

### 十一、慈悲道场忏法

- 1、xixiadi11jian6.16—3（西夏文经为《大方广佛华严经卷第八十》）
- 2、xixiadi11jian3.12—2（西夏文经为《大方广佛华严经卷第三十二》）

### 十二、肇论注

- 1、xixiadi11jian3.13—2(之二)（西夏文经为《大方广佛华严经卷第三十三》）
- 2、xixiadi11jian3.08-6（西夏文经为《大方广佛华严经卷第二十七》）

### 十三、禅宗永嘉集注

- 1、xixiadi11jian5.06—5
- 2、xixiadi11jian5.11-3（西夏文经为《大方广佛华严经卷第七十四》）

### 十四、佛祖历代通载

- 1、xixiadi11jian6.04-4（西夏文经为《大方广佛华严经卷第四十六》）
- 2、xixiadi8jian—3（西夏文经为《大方广佛华严经卷第三十七》）
- 3、xixiadi11jian6.04-5（西夏文经为《大方广佛华严经卷第四十六》）
- 4、xixiadi8jian—2（西夏文经为《大方广佛华严经卷第三十七》）
- 5、xixiadi8jian—1（西夏文经为《大方广佛华严经卷第三十七》）
- 6、xixiadi8jian—4（西夏文经为《大方广佛华严经卷第三十七》）

### 十五、中华传心地禅门师资承袭图

- 1、xix4.12-3(2)（俄藏黑水城文献）
- 2、xix4.12-3(3)（俄藏黑水城文献）
- 3、xix4.12-3(5)（俄藏黑水城文献）

### 十六、待考佛教文献

- 1、xixiadi11jian4.06-7（西夏文经慈悲道场忏罪法卷第五）
- 2、xixiadi11jian3.15-17（之一）（西夏文经为《现在贤劫千佛名经》卷上）
- 3、xixiadi11jian3.15-17（之二）（西夏文经为《现在贤劫千佛名经》卷上）
- 4、xixiadi11jian4.05-1（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第四）
- 5、xixiadi11jian4.05-2（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第四）
- 6、xixiadi11jian4.05-4（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第四）
- 7、xixiadi11jian4.05-5（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第四）
- 8、xixiadi11jian4.06-1（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第五）
- 9、xixiadi11jian4.06-3（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第五）
- 10、xixiadi11jian4.06-5（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第五）
- 11、xixiadi11jian4.06-6（之一）（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第五）
- 12、xixiadi11jian4.06—6（之二）（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第五）
- 13、xixiadi11jian4.06—6（之三）（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第五）
- 14、xixiadi11jian4.06-8（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第五）

- 15、xixiadi11jian4.06-13（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第五）
- 16、xixiadi11jian4.07-2（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第六）
- 17、xixiadi11jian4.07-3（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第六）
- 18、xixiadi11jian4.08-1（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第七）
- 19、xixiadi11jian4.08—2（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第七）
- 20、xixiadi11jian4.09—1（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第八）
- 21、xixiadi11jian4.09—2（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第八）
- 22、xixiadi11jian4.11-1（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第十）
- 23、xixiadi11jian4.11-2（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第十）
- 24、xixiadi11jian4.11-3（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第十）
- 25、xixiadi11jian4.11-4（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第十）
- 26、xixiadi11jian4.11-5（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第十）
- 27、xixiadi11jian4.11-6（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第十）

### 十七、佛教版画

- 1、xixiadi11jian5.06—4（西夏文经为大方广佛华严经卷第六十四）
- 2、xixiadi11jian5.06—6
- 3、xixiadi11jian5.06—7
- 4、xixiadi11jian5.11-2（西夏文经为大方广佛华严经卷第七十四）
- 5、xixiadi11jian6.19—1（西夏文经为大方广佛华严经卷第三十五）

## （二）道教经典

### 一、灵宝无量度人上品妙经

- 1、xixiadi11jian1.04-1（西夏文经为金光明最胜王经卷第一）
- 2、xixiadi11jian1.07-1（西夏文经为金光明最胜王经卷第五）
- 3、xixiadi11jian1.07-3（西夏文经为金光明最胜王经卷第五）

### 二、待考道教文献

- 1、xixiadi11jian1.04-3（西夏文经为金光明最胜王经卷第一）
- 2、xixiadi11jian1.04-2（西夏文经为金光明最胜王经卷第一）
- 3、xixiadi11jian1.04-4（西夏文经为金光明最胜王经卷第一）
- 4、xixiadi11jian1.04-5（西夏文经为金光明最胜王经卷第一）

### （三）残片

- 1、xixiadi11jian1.07-2（西夏文经为金光明最胜王经卷第五）
- 2、xixiadi11jian1.14-1（西夏文经为金光明最胜王经卷第十）
- 3、xixiadi11jian1.14-2（西夏文经为金光明最胜王经卷第十）
- 4、xixiadi11jian3.15-2（西夏文经为现在贤劫千佛名经上卷）
- 5、xixiadi11jian3.15-3（西夏文经为现在贤劫千佛名经上卷）
- 6、xixiadi11jian3.15-4（西夏文经为现在贤劫千佛名经上卷）
- 7、xixiadi11jian3.15-7（西夏文经为现在贤劫千佛名经上卷）
- 8、xixiadi11jian6.04-2（西夏文经为大方广佛华严经卷第四十六）
- 9、xixiadi11jian6.13-1（西夏文经为大方广佛华严经卷第六十九）
- 10、xixiadi11jian6.13-3（西夏文经为大方广佛华严经卷第六十九）
- 11、xixiadi11jian4.06-4（西夏文经为慈悲道场忏罪法卷第五）
- 12、xixiadi11jian7.02--7（西夏文经为大般若波罗蜜经卷第九十）

### 13、xix4.12-3(6) (黑水城文献)

本文在对这批汉文文献进行了初步整理之后，我们认为其具有以下特点：

一、国家图书馆所藏灵武出土西夏文献的刊刻年代一直是学术界关注的热点，灵武出土西夏文献护封中所出汉文文献均是明代刊写，与“馆中所购西夏文藏经复与明代万历后写本同束”<sup>(3)</sup>，在年代上不谋而合，这既为确认这部分西夏文献的刊刻年代提供进一步的佐证，同时也提出了一些问题，即：这部分汉文文献是明代修补西夏文献时放入进去的，还是明代印制西夏文佛经时放入的，还是二者兼而有之，这有待于我们对每一部文献作进一步的分析研究。

二、灵武出土西夏文献护封中所出汉文文献有很多可能是同一版本，如：80 卷本《大方广佛华严经》、40 卷本《大方广华严经》、《大方广圆觉修多罗了义经》、《佛祖历代通载》、《灵宝无量度人上品妙经》，有的甚至可以缀合，如：40 卷本《大方广华严经》xixiadi11jian3.15—15 与 xixiadi11jian3.15—20，《妙法莲华经》xixiadi11jian3.08—1（之一）、xixiadi11jian6.16—4 与 xixiadi11jian3.12—1（之一），《佛母大金曜孔雀明王经》xixiadi11jian3.08—1（之二）、xixiadi11jian6.16—2 与 xixiadi11jian3.12—1（之二），《佛祖历代通载》xixiadi8jian—2 与 xixiadi8jian—1，《灵宝无量度人上品妙经》xixiadi11jian1.04—1 与 xixiadi11jian1.07—1，都可以缀合。说明这批西夏文佛经的装帧或修复大致是在同一时期。

三、灵武出土西夏文献护封中所出汉文文献除残片外，均为佛道二教文献，而佛教文献又占绝大多数，特别是佛教仪式文书，或许可以帮助我们断定其为某个寺院的藏书，因残缺而成为“废弃物”，后被寺院或经坊用来制作或修补西夏文佛经的护封。

四、这批文献中有一些未入藏的藏外佛教文献，多是在佛事活动中应用的仪式文书，这对研究明代西北地区的民间佛教具有重要意义。

五、前苏联政府捐赠国家图书馆的《刘知远诸宫调》及其它黑水城汉文文献的年代，与俄藏黑水城文献大致相当，除《刘知远诸宫调》为金代刻本外，其他均为宋代刻本，有的甚至能从俄藏黑水城文献中找到相同的版本，如：编号为 xix4.12-3(4)的黑水城文献，与俄藏黑水

城 TK168《妙法莲华经观世音菩萨普门品第二十五》，版式基本一致，应为同一版本。

（本文撰写过程中得到国家图书馆善本特藏部的支持，程有庆、赵前先生帮助我们鉴定了版本年代，谨此致谢。）

#### 注释：

(1) 1958 年文物出版社《刘知远诸宫调》前言；王梅堂、谢淑婧《北京图书馆藏民族文字部分佛教经典简述》，1990 年 9 月（油印本）。

(2) 西夏文部分残页参见史金波《国家图书馆藏西夏文社会文书残页考》，《文献》，2004 年第 2 期。

(3) 王静如为 1932 年出版的《国立北平图书馆馆刊·西夏文专号》所撰《引论》。